



**ACTA HUMANITARIA
UNIVERSITATIS SAULENSIS**

Mokslo darbai. T. 26 (2019)

ISSN 1822-7309

ŠIAULIŲ UNIVERSITETAS



ACTA HUMANITARIA
UNIVERSITATIS SAULENSIS

Mokslo darbai. T. 26 (2019)

Regionas: istorija, kultūra, kalba
The Region: History, Culture, Language

acta
HUMANITARIA
UNIVERSITATIS SAULENSIS

Šiauliai, 2020

Vyriausiasis redaktorius
Editor-in-Chief

Prof. dr. Bronius Maskuliūnas (filologija / philology), Šiaulių universitetas

Redkolegija
Editorial Board:

Doc. dr. Vigmantas Butkus (filologija / philology),
Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas
Prof. dr. Zenonas Butkus (istorija / history), Vilniaus universitetas
Prof. dr. Patrick Chura (filologija / philology), University of Akron
Dr. Anton Hruboň (istorija / history), Matej Bel University
Prof. dr. Chiharu Inaba (komunikacija / communication), Meijo University
Prof. dr. Aleksandrs Ivanovs (istorija / history), Daugavpils Universitāte
Doc. dr. Dalia Jakaitė (filologija / philology), Šiaulių universitetas
Prof. dr. Gražina Kazlauskienė (etnologija / ethnology),
Vytauto Didžiojo universitetas
Prof. dr. Mihaela Koletnik (filologija / philology), Univerza v Mariboru
Doc. dr. Regina Kvašytė (filologija / philology), Šiaulių universitetas
Prof. dr. Rūta Muktupāvela (kultūros studijos / culture studies),
Latvijas Kultūras akadēmija
Prof. habil. dr. Emilija Ogar (komunikacija / communication),
Ukrainian Academy of Printing
Habil. dr. Norbert Ostrowski (filologija / philology),
Uniwersytet Jagielloński w Krakowie
Dr. Monika Pokorska-Iwaniuk (filologija / philology),
Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu
Dr. Reda Šatūnienė (etnologija / ethnology), Vilniaus dailės akademija
Prof. habil. dr. Virginija Šlekienė (filologija / philology),
Vytauto Didžiojo universiteto Švietimo akademija
Doc. dr. Edmundas Trumpa (filologija / philology), Latvijas universitāte
Prof. dr. Rytis Urniežius (menotyra / arts research), Šiaulių universitetas
Prof. habil. dr. Pēteris Vanags (filologija / philology), Stockholms universitet
Prof. habil. dr. Kazimieras Župerka (filologija / philology), Šiaulių universitetas

Sudarė / Compiled by doc. dr. Regina Kvašytė

Leidiniui įteikti straipsniai vertinami dviejų anonimių recenzentų (redaktorių kolegijos narių ir / ar išorės ekspertų). Jų nuomonėms išsiskyrus, ieškoma trečio recenzento.

The articles submitted to the publication are reviewed by two anonymous peer reviewers (members of the editorial team and/or independent experts). If the opinions of the two reviewers differ, the article will be sent to a third reviewer.

Redaktorių kolegijos adresas:
Šiaulių universitetas
P. Višinskio g. 38
LT-76352 Šiauliai
El. paštas bronius.maskuliuнас@su.lt

Address of the Editorial Board:
Šiauliai University
38 P. Višinskio St.
LT-76352 Šiauliai, Lithuania
E-mail: bronius.maskuliuнас@su.lt

Leidinyi referuojamas tarptautinėse duomenų bazėse *MLA International Bibliography, Index Copernicus ir Humanities Source Ultimate (EBSCO) / The publication reviewed in the international databases *MLA International Bibliography, Index Copernicus and Humanities Source Ultimate (EBSCO)*.*



Pratarmė / Preface

Šiaulių universiteto (ŠU) humanitarų plėtojama mokslinė veikla išsiskiria stipriomis ilgametėmis tradicijomis, prie kurių puoselėjimo prisideda ir kasmetinės tarptautinės tarpdisciplininės mokslinės konferencijos „Regionas: istorija, kultūra, kalba“ rengimas. Pirmąjį tokios tematikos mokslo renginį surengę 2012 metais kaip Humanitarinio fakulteto padalinys – Šiaurės Lietuvos tyrimų centras, nuo 2015 metų – jau kaip Mokslo instituto Humanitarinių tyrimų centras, aštuntąją konferenciją (2019 m. kovo 22–23 d.) humanitarinių sričių mokslininkai rengė jau kaip ŠU Regionų plėtros instituto darbuotojai. Atsiliepiant į Lietuvos gyvenimo aktualijas, ši konferencija buvo skirta ir Pasaulio lietuvių metams, ir Žemaitijos metams, kokiais Lietuvoje buvo paskelbti 2019 metai.

Konferencijos darbas buvo organizuojamas dviejuose plenariniuose ir keturiuose sekcijų posėdžiuose. Jau trečius metus pirmasis plenarinis posėdis vyko kartu su tarptautiniu Tyrėjų kompetencijų tinklu RENET (angl. *The Researchers' Competence Network*), kuris veikia ŠU nuo 2015 m. pabaigos ir sieja beveik 50 skirtingų institucijų atstovus iš 24 pasaulio šalių, todėl pranešimai būna skaitomi anglų kalba. Pranešėjai iš Latvijos, Kroatijos ir Lietuvos pristatė skirtingų sričių – etnografijos, kultūrologijos, antropologijos, muzikologijos – pranešimus. Daugumoje baigiamojo plenarinio posėdžio pranešimų buvo nagrinėjami Lietuvos ir Latvijos ryšiai, Lietuvos ir lietuvių kalbos reiškiniai. Iš viso dviejų dienų konferencijos programą sudarė 43 pranešimai, o jų autoriai atstovavo aštuonioms Lietuvos mokslo institucijoms (perskaitytas 21 pranešimas) ir penkiems užsienio šalių universitetams bei tyrimų institutams: 16 iš įvairių Latvijos institucijų (Daugpilio universitetas, Latvijos etnografinis muziejus po atviru dangumi, Latvijos karo muziejus, Latvijos universitetas bei jo institutai – Latvių kalbos institutas ir Latvijos istorijos institutas, Rėzeknės technologijų akademija), 4 iš Kroatijos (Zagrebo universitetas ir Kroatijos mokslų ir menų akademija) ir po vieną iš Baltarusijos, Rusijos ir Pakistano.

Aštuntojoje konferencijoje „Regionas: istorija, kultūra, kalba“ perskaitytų pranešimų pagrindu parengti straipsniai skelbiami tęstinio mokslo leidinio *Acta humanitarica universitatis Saulensis* dvidešimt šeštajame tome. Šis mokslinių straipsnių rinkinys – tai išliekamąją vertę turintis konferencijos rezultatas ir dar vienas regioną tyrinijančių humanitarinių sričių mokslininkų žingsnis tarpdiscipliniškumo kryptimi. Šįkart tomą papildė ir keli ne šioje konferencijoje perskaitytų pranešimų pagrindu parengti straipsniai.

Mokslinių straipsnių rinkinys tradiciškai atspindi konferencijos sekcijose nagrinėjamas kryptis. Šiame tome straipsniai suskirstyti beveik po lygiai į tris skyrius: „Regionas istorijoje“ (6), „Regionas kalboje ir literatūroje“ (7) ir „Regionas kultūroje“ (5). Kadangi konferencija tarptautinė, tai matyti ir rinkinyje – paskelbti visomis trimis darbo kalbomis (lietuvių, anglų ir rusų) parengti keturių šalių autorių straipsniai: devyni iš Lietuvos, septyni iš Latvijos ir po vieną iš Baltarusijos bei Kroatijos.

Skyriuje „Regionas istorijoje“ paskelbti penki latvių istorikų, atstovaujančių keturioms Latvijos mokslo ir švietimo institucijoms, ir vienas baltarusių istorikės straipsnis. Alesia Korsak (*Alesia Korsak*; Polocko universitetas) straipsnyje „Уроженцы Литвы, погибшие в 1944–1945 гг. и захороненные на территории Полоцка“,

remdamasi Rusijos Federacijos gynybos ministerijos centrinio archyvo ir kt. duomenimis, nagrinėja iš Lietuvos kilusių karių palaidojimus kalbamuoju laikotarpiu masinėse civilių kapavietėse Polocko teritorijoje, aptaria sunkumus identifikuojant asmenų vardus. Uldis Krėslinis (*Uldis Krēslinš*; Latvijos universiteto Latvijos istorijos institutas) straipsnyje „Regional Factor in Transnational Relations: the Experience of Latvia and Lithuania in the 1920s“, nepretenduodamas į išsamų Latvijos ir Lietuvos santykių tyrimą, sutelkia dėmesį į mažiau žinomus XX a. pradžios tarpvalstybinių Latvijos ir Lietuvos santykių aspektus, atspindinčius kaimyninių šalių ryšių daugiabriauniškumą, universalumą ir tam tikrą nenuoseklumą. Paskelbti du Daugpilio universiteto doktorantės Ivetos Krilovos (*Iveta Krilova*) straipsniai (vienas iš jų parengtas pagal septintojoje regiono konferencijoje, vykusioje 2018 metais, perskaitytą pranešimą): „Кто не работает, тот не ест“. Тунеядство и тунеядки в советском обществе: по материалам Даугавпилсской городской прокуратуры и городской прессы (1953–1964)“ ir „Маргинальные женщины и насилие: преступницы или жертвы в советском обществе? По материалам Даугавпилсской городской прессы (1953–1964)“. Abu jie skirti moterų nusikalstamumui aptarti. Pirmajame straipsnyje Daugpilio miesto pavyzdžiu nagrinėjamas „Chruščiovo atšilimo“ (1953–1954) laikotarpiu sovietų visuomenėje gyvavęs moterų parazitizmas. Tyrimo pagrindas yra Latvijos nacionalinio archyvo Daugpilio regioninio valstybės archyvo medžiaga, publikacijos vietinėje spaudoje. Antrajame straipsnyje daugiausia remiamasi Daugpilio miesto spaudos leidiniais, kuriuose skelbiama informacija apie įvairius moterų nusikaltimus leidžia nustatyti ryšį tarp jų amžiaus, kilmės, išsilavinimo, užimtumo, šeiminės bei socialinės padėties ir padarytų nusizengimų. Vladislavas Malachovskis (*Vladislavs Malahovskis*; Rėzeknės technologijų akadēmija) straipsnyje „Вопрос льна в Латгалии в 20-ых годах 20-го века“ nagrinėja linų augintojų situaciją 1920 m. rytinėje Latvijos dalyje – Latgaloje, kuri buvo pagrindinė linų produkcijos gamintoja, ir politikų požiūrį į linų augintojus bei jų interesus. Nors linų pluoštas ir sėmenų sėklos buvo labai svarbios eksporto prekės Latvijoje, dėl valstybės monopolijos smulkieji linų augintojai gaudavo tik apie dešimtadalį viso šalies pelno už linų eksportą. Latvijos karybos istorija yra nuolatinė Viesturo Rasnacio (*Viesturs Rasnacis*; Latvijos karo muziejus) domėjimosi sritis. Straipsnyje „The peculiarities of the formation of the Border Guard of the Republic of Latvia: the example of the 4th Daugavpils Border Guard battalion (1991–1997)“ autorius nagrinėja po nepriklausomybės atkūrimo susiklosčiusią situaciją Latvijos Respublikos sienos apsaugos pajėgose. Vertindamas viename iš pirmųjų – Daugpilio pasienio apsaugos batalione – tarnavusių pasieniečių privalumus, išskiria rusų kalbos mokėjimą kaip svarbų veiksni bendraujant su kontrabandininkais ir nelegaliais migrantais. Vis dėlto konstatuojama, kad daugeliui pasieniečių, ypač iš rusakalbių šeimų, buvo sunku tinkamai vykdyti administracines užduotis, o kai kuriems iš jų trūko motyvacijos tarnauti. Bataliono veiklos istorija atspindi tiek Latvijos Respublikos, tiek visų trijų Baltijos valstybių pasienio apsaugos pajėgų raidą.

Skyrių „Regionas kalboje ir literatūroje“, kuriame sujungtos dvi filologijos kryptys, sudaro septyni straipsniai – net šešių autoriai yra lietuvių mokslininkai, o vienas straipsnis parašytas latvių kalbininkės. Mildos Danytės (Vytauto Didžiojo universitetas) straipsnis „Fathers of Genius: The Ambiguities of Power in Relations with their Fathers for Three Women Writers, Maria Edgeworth, Elizabeth Barrett Browning and Virginia Woolf“ parengtas pagal 2018 m. gegužės 17 d. ŠU Lietuvių kalbotyros, literatūros ir komunikacijos katedros konferencijoje „Tėvas kultūroje“ perskaitytą pranešimą (atskiras tos konferencijos straipsnių rinkinys nebuvo rengiamas, tačiau buvo pagrindo įtraukti jį į regionalistikos

tyrimų imtį). Autorė analizuoja santykių tarp tėvo ir dukters atvejus, kai trims britų rašytojoms – Marijai Edžvort (*Maria Edgeworth*), Elizabetai Baret Brauning (*Elizabeth Barrett Browning*) ir Virdžinijai Vulf (*Virginia Woolf*) jų tėvų dėka XVIII–XIX a. pavyko tapti savo laikų literatūros žvaigždėmis. Tyrimo metu išryškėjo panašumai tarp visų trijų tėvų, puoselėjusių asmenines ambicijas ir dėl to skatinusių kurti savo dukras, tačiau laikui bėgant grįžusių prie tradicinės sampratos, kad moterys turi susitaikyti su antraeilium statusu šeimoje. Straipsnio „Šiaulių *pavietas* Povilo Višinskio korespondencijose“ autorė D a l i a J a k a i t ė (Šiaulių universitetas) analizuoja literatūros, kultūros, politikos veikėjo Povilo Višinskio rašytas korespondencijas (reportažus), paskelbtas XIX a. pabaigos – XX a. pradžios spaudoje (*Varpas*, *Ūkininkas* ir kiti leidiniai). Višinskio tekstai leidžia įsitraukti į politinę, visuomeninę, kultūrinę prasmę turiną ir prieštaringą tuometinio gyvenimo įvykių, reiškinių vertinimą, leidžia geriau pažinti konkrečią vietą ir platesnį jos kontekstą. R e g i n o s K v a š y t ė s (Šiaulių universitetas) straipsnyje „Latvijos ir Lietuvos regionų pavadinimai antrąja baltų kalba“ aptariamas Latvijos kultūrinių ir istorinių (vadinamų etnografiniais ar etniniais) regionų ir panašių Lietuvos regionų pavadinimų perteikimas bei vartoseną lietuvių ir latvių kalbose. Tyrimas atliktas remiantis įvairiais šaltiniais – dvikalbiais žodynais, enciklopedijomis, spauda bei turistams skirtais Lietuvoje ir Latvijoje išleistais leidiniais. S i l v i j a P a p a u r ė l y t ė - K l o v i e n ė (Šiaulių valstybinė kolegija) straipsnyje „*A la guerre comme à la guerre*: žvilgsnis į Lietuvos viešąjį karo diskursą“ lygina žurnalo KARYS 1937 ir 2017 metų liepos mėnesių numerių tekstuose aktualizuojamo karo diskurso specifiką ir konstatuoja, kad aktualizuotos conceptualiosios metaforos pasirodė esančios universalios, bet skiriasi pasitelkiamų perkeliamųjų požymių įvairove. J o l a n t a V a s k e l i e n ė (Šiaulių universitetas) straipsnyje „Daiktavardis *kaimas* kalboje“ analizuoja daiktavardžio *kaimas* darybos lizdą, kurį sudaro įvairiuose žodynuose ir duomenynuose rasti 108 šaknį *kaim-* turintys dariniai. Tyrimas parodė, kad daugiausia esama I-osios pakopos darinių, dominuoja daiktavardžiai, o nemaža darinių dalis yra abstraktai. Dažniausiai jais įvardijami vieta ir asmenys, be to, darybos lizde yra ne tik įprastų, žodynuose fiksuotų darinių, bet ir naujadarų. D a i r o s V ė v ė r ė s (*Daira Vėvere*; Latvijos universiteto Latvių kalbos institutas) straipsnyje „The Main Phonetic and Morphological Features in the Deep Tamian (*Tāmnieki*) Subdialects of the Livonianized Dialect Nowadays“ siekiama atskleisti būdingiausių tarminių reiškinių vartoseną dabartinėse lyviškosios tarmės Kuršo giliosiose arba giliosiose tamniekų patarmėse. Išnagrinėta autorės ekspedicijų Šiaurės Kuržemėje metu (2008–2017) surinkta tarminė medžiaga leidžia teigti, kad vidurinės ir vyresniosios kartos vartotojų kalboje vis dar galima išgirsti būdingų fonetinių ir morfologinių ypatybių, nors jos yra gerokai pakitusios. K a z i m i e r a s Ž u p e r k a (Šiaulių universitetas) straipsnyje „*Kaip namie* (sociolingvistinė frazeologizmo interpretacija)“ nagrinėja lyginamąjį frazeologizmą *kaip namie*. Kaip rodo įvairūs kontekstai, kalbos vartotojai ypač būdinga pripažįsta frazeologizme implikuotą reikšmę ‘jauku, saugu’, taip pat matyti, kad ši frazeologizmą ir jam artimus pasakymus kalbėtojai (net ir jaunosios kartos atstovai) sieja su tam tikra vieta (paprastai gimtine), su artimais, savais žmonėmis, su sava (gimtąja) kalba ir pan.

Skyrių „Regionas kultūroje“ sudaro penki įvairių sričių mokslininkų parengti straipsniai: trys lietuvių autorių ir po vieną kroatų bei latvių. D r a ž e n k o T o m i ė i u s (*Draženko Tomić*) ir V l a d i m i r a s L e g a c a s (*Vladimir Legac*) (abu iš Zagrebo universiteto) straipsnyje „Ethnological, Teleological and Axiological Components of the Traditional Upbringing in the Early 20th Century in Bosnia and Herzegovina“ nagrinėja ir lygina dvi knygas: poeto, prozininko ir etnografo Nikolos Buconjičiaus (*Nikola*

Buconjić, 1865–1947) parašytą *Katalikų tikėjimo kroatų gyvenimas ir praktika Bosnijoje ir Hercegovinoje* ir etnografo bei folkloristo Antuno Hangijaus (*Antuna Hangi*; 1866–1909) *Musulmonų gyvenimas ir praktika Bosnijoje ir Hercegovinoje* (Sarajevas, 1907). Knygose buvo apžvelgiami vienos Bosnijos ir Hercegovinos gyventojų dalies vaikų auginimo (auklėjimo) pagrindai, metodikos, teleologija ir aksiologija XX a. pradžioje. A i j o s J a n s o n ē s (*Aija Jansone*; Latvijos etnografinis muziejus po atviru dangumi ir Latvijos universiteto Latvijos istorijos institutas) straipsnyje „The Role of Latvian Catholic Church Textiles in Perfecting People’s Aesthetic Values“ analizuojami Latgalos katalikų bažnyčiose naudojami tekstilės gaminiai. Tyrime ypatingas dėmesys kreipiamas į naudojamas medžiagas ir rankdarbių madas ir daroma išvada, kad bažnyčių tekstilės puošnumas skatino valstiečius mokytis naujų amatų, rūpintis drabužių bei interjero dizainu, kėlė tautos kultūrinį lygį, suteikė žinių apie meno raidos tendencijas Europoje. D ž i u l j e t o s M a s k u l i ū n i e n ė s ir B r o n i a u s M a s k u l i ū n o (Šiaulių universitetas) straipsnis „Trečiojo amžiaus universitetas – regiono vyresnio amžiaus žmonių socialinės ir kultūrinės atskirties mažinimo veiksnys“ rinkinyje išryškina dėmesį Šiaulių regionui. Sociokultūriniame kontekste nagrinėjamas Trečiojo amžiaus universitetas kaip šiuolaikinė suaugusiųjų neformaliojo švietimo forma, neabejotinai prisidedanti prie vyresnio amžiaus žmonių gyvenimo kokybės kėlimo, tenkina savišvietos poreikį ir sprendžia socialinės atskirties problemas, taip pat, kaip rodo Šiaulių trečiojo amžiaus universiteto Humanitarinio fakulteto patirties analizė, praturtina regiono socialinį ir kultūrinį gyvenimą. R e g i m a n t o s S t a n k e v i č i e n ė s (Lietuvos kultūros tyrimų institutas) straipsnyje „Ispaniškosios Švč. Mergelės Marijos Belaisvių Vaduotojos brolijos Žemaičių vyskupijoje: istorija ir svarba lokalioms pamaldumo tradicijoms“ sukaupti ir susisteminti duomenys apie Žemaičių vyskupijoje XVIII–XIX a. veikusias Švč. Mergelės Marijos Belaisvių Vaduotojos (lot. *Beatae Mariae de Mercede*) brolijas. Šių brolijų Žemaičių vyskupijoje tyrimas papildė žinias apie ispaniškosios pamaldumo kultūros ir meno poveikį šio Lietuvos regiono katalikiškoms tradicijoms. A u š r a T e l e i š ė (Lietuvos istorijos institutas) straipsnyje „Lietuvos etnografiniai regionai ir miestas: kultūrinio vientisumo konstravimas“ aiškina santykius tarp miesto ir etnografinio regiono. Straipsnyje atkreipiamas dėmesys į etnografinio regiono suvokimą ne tik kaip į kultūrinį vientisumą pasižyminčią teritoriją, bet ir kaip į administracinę funkciją įgijusį teritorinį vienetą, socialinės struktūros požiūriu besiskiriantį nuo kaimo, reprezentuojančio regioninę kultūrą. Socialiniu ir kultūriniu požiūriu nuo kaimo skiriasi ir miestas, kuris gali būti laikomas etnografinio regiono administraciniu centru.

Acta humanitarica universitatis Saulensis dvidešimt šeštasis tomas skirtas humanitarinių mokslų tyrėjams, studentams, visiems, kas domisi tarpdisciplininiais regionalistikos tyrimais.

Doc. dr. Regina Kvašytė



15 I. Regionas istorijoje Region in History

Алеся Корсак

- 16 Уроженцы Литвы, погибшие в 1944–1945 гг. и захороненные на территории Полоцка
- 23 Gimę Lietuvoje, mirę 1944–1945 m., palaidoti Polocko teritorijoje (*Santrauka*)
- 23 Those who were Born in Lithuania, Died in 1944–1945 and were Buried in the Territory of Polotsk (*Summary*)

Uldis Krēsliņš

- 25 Regional Factor in Transnational Relations: the Experience of Latvia and Lithuania in the 1920s
- 38 Regioninis tarpvalstybinių santykių veiksnys: XX a. pradžios Latvijos ir Lietuvos patirtis (*Santrauka*)
- 39 Regional Factor in Transnational Relations: the Experience of Latvia and Lithuania in the 1920s (*Summary*)

Iveta Krylova

- 41 «Кто не работает, тот не ест». Тунеядство и тунеядки в советском обществе: по материалам Даугавпилсской городской прокуратуры и городской прессы (1953–1964)»
- 54 *Kas nedirba, tas nevalgo*. Parazitizmas ir parazitas sovietinėje visuomenėje: Daugpilio prokuratūros ir miesto spaudos (1953–1964 m.) analizė (*Santrauka*)
- 55 “Who does not kill hogs will not get black puddings” – Parasitism and Parasite in Soviet Society (based on the materials of the Daugavpils City Prosecutor’s Office and the city press (1953–1964)) (*Summary*)

Iveta Krylova

- 57 Маргинальные женщины и насилие: преступницы или жертвы в советском обществе? По материалам Даугавпилсской городской прессы (1953–1964)
- 68 Marginalios moterys, atskirtis ir prievarta: nusikaltėlės ar aukos sovietinėje visuomenėje? Daugpilio miesto spaudos analizė (1953–1964 m.) (*Santrauka*)
- 69 Marginal Women, Neglect and Abuse: Criminals or Victims in Soviet Society? A Case Reflected in Daugavpils Press (1953–1964) (*Summary*)

Vladislavs Malahovskis

- 70 Впрос льна в Латгалии в 20-ых годах 20-го века
- 77 Linų problema Latgaloje XX a. trečiajame dešimtmetyje (*Santrauka*)
- 77 Flax Issue in Latgale in the 1920s (*Summary*)

Viesturs Rasnacis

- 79 The Peculiarities of the Formation of the Border Guard of the Republic of Latvia: the Example of the 4th Daugavpils Border Guard Battalion (1991–1997)
- 85 Latvijas Republikos sienos apsaugos tarnybos formavimo ypatumai: 4-ojo Daugpilio pasienio apsaugos bataliono pavyzdys (1991–1997 m.) (*Santrauka*)
- 86 The Peculiarities of the Formation of the Border Guard of the Republic of Latvia: the Example of the 4th Daugavpils Border Guard Battalion (1991–1997) (*Summary*)

89 II. Regionas kalboje ir literatūroje II. Region in Language and Literature

Milda Danytė

- 90 Fathers of Genius: the Ambiguities of Power in Relations with their Fathers for Three Women Writers, Maria Edgeworth, Elizabeth Barrett Browning and Virginia Woolf
- 101 Geniali rašytoja ir tėvas: Maria Edgeworth, Elizabeth Barrett Browning, Virginia Woolf (*Santrauka*)
- 102 Fathers of Genius: the Ambiguities of Power in Relations with their Fathers for Three Women Writers, Maria Edgeworth, Elizabeth Barrett Browning and Virginia Woolf (*Summary*)

Dalia Jakaitė

- 103 Šiaulių *pavietas* Povilo Višinskio korespondencijose
119 Šiaulių *pavietas* Povilo Višinskio korespondencijose (*Santrauka*)
120 Šiauliai County in the Correspondence of Povilas Višinskis (*Summary*)

Regina Kvašytė

- 121 Latvijos ir Lietuvos regionų pavadinimai antrąja baltų kalba
136 Latvijos ir Lietuvos regionų pavadinimai antrąja baltų kalba (*Santrauka*)
137 The Names of the Regions of Latvia and Lithuania in the Second Baltic Language (*Summary*)

Silvija Papaurėlytė-Klovienė

- 139 *À la guerre comme à la guerre*: žvilgsnis į Lietuvos viešąjį karo diskursą
149 *À la guerre comme à la guerre*: žvilgsnis į Lietuvos viešąjį karo diskursą (*Santrauka*)
150 *À la guerre comme à la guerre*: a Look at Lithuanian Public War Discourse (*Summary*)

Jolanta Vaskelienė

- 152 Daiktavardžio *kaimas* darybos lizdas
170 Daiktavardžio *kaimas* darybos lizdas (*Santrauka*)
171 The Derivational Field of the Noun *kaimas* ('village') (*Summary*)

Daira Vēvere

- 173 The Main Phonetic and Morphological Features in the Deep Tamian (*Tāmnieki*) Subdialects of the Livonianized Dialect Nowadays
181 Pagrindiniai lyviškosios tarmės giliųjų tamniekų patarmių fonetiniai ir morfologiniai ypatumai dabartiniais laikais (*Santrauka*)
182 The Main Phonetic and Morphological Features in the Deep Tamian (*Tāmnieki*) Subdialects of the Livonianized Dialect Nowadays (*Summary*)

Kazimieras Župerka

- 184 *Kaip namie* (sociolingvistinė frazeologizmo interpretacija)
197 *Kaip namie* (sociolingvistinė frazeologizmo interpretacija) (*Santrauka*)
197 *Kaip namie* (Just like at home): Sociolinguistic Interpretation of the Phraseological Idiom (*Summary*)

III. Regionas kultūroje Region in Culture

Draženko Tomić, Vladimir Legac

- 200 Ethnological, Teleological and Axiological Components of the Traditional Upbringing in the Early 20th Century in Bosnia and Herzegovina
- 214 Etnologiniai, teleologiniai ir aksiologiniai tradicinio švietimo komponentai XX a. pradžioje Bosnijoje ir Hercegovinoje (*Santrauka*)
- 215 Ethnological, Teleological and Axiological Components of the Traditional Upbringing in the Early 20th Century in Bosnia and Herzegovina (*Summary*)

Aija Jansone

- 217 The Role of Latvian Catholic Church Textiles in Perfecting People's Aesthetic Values
- 225 Latvijos katalikų bažnyčios tekstilė ir jos vaidmuo formuojant žmonių estetines nuostatas (*Santrauka*)
- 226 The Role of Latvian Catholic Church Textiles in Perfecting People's Aesthetic Values (*Summary*)

Džiuljeta Maskuliūnienė, Bronius Maskuliūnas

- 228 Trečiojo amžiaus universitetas – regiono vyresnio amžiaus žmonių socialinės ir kultūrinės atskirties mažinimo veiksnys
- 237 Trečiojo amžiaus universitetas – regiono vyresnio amžiaus žmonių socialinės ir kultūrinės atskirties mažinimo veiksnys (*Santrauka*)
- 238 Third Century University – a Factor Reducing Social and Cultural Exclusion of the Elderly People in the Region (*Summary*)

Regimanta Stankevičienė

- 240 Ispaniškosios Švč. Mergelės Marijos Belaisvių Vaduotojos brolijos Žemaičių vyskupijoje: istorija ir svarba lokalioms pamaldumo tradicijoms
- 257 Ispaniškosios Švč. Mergelės Marijos Belaisvių Vaduotojos brolijos Žemaičių vyskupijoje: istorija ir svarba lokalioms pamaldumo tradicijoms (*Santrauka*)
- 258 Spanish Confraternities of Our Lady of Mercy, the Redeemer of Captives in the Samogitian Diocese: History and Importance to Local Piety Traditions (*Summary*)

	<i>Aušra Teleišė</i>
260	Lietuvos etnografiniai regionai ir miestas: kultūrinio vientisumo konstravimas
275	Lietuvos etnografiniai regionai ir miestas: kultūrinio vientisumo konstravimas (<i>Santrauka</i>)
276	Ethnographic Regions of Lithuania and the City: Creating of Cultural Integrity (<i>Summary</i>)
278	Informacija autoriams
281	Submission Guidelines
284	Информация для авторов